

## Alexey ELKIND

41 ans

32 rue Pierre Boudou, appartement n°106, 92600 Asnières-sur-Seine

06-46-20-95-03

*alex\_elkind@hotmail.com*

### EXPÉRIENCE DE TRADUCTEUR (ANGLAIS/FRANÇAIS – RUSSE)

- 2014 **Traduction spécialisée : Élevage bovin, élevage porcin, cuniculture ; systèmes d'éclairage et de ventilation pour les bâtiments d'élevage, publicité.** *Diakom, Sèvres, France*
- 2013 **Traduction spécialisée : électricité, chemins de fer.** *Universe Technical Translation, Inc. Huston, Texas, USA*
- 2011–2012 **Traduction spécialisée : produits de luxe (horlogerie, joaillerie, parfumerie), publicité, documents juridiques.** *Datawords. Saint-Ouen, France*
- 2003 – 2010 **Traduction spécialisée : pétrole, construction, finance, documents juridiques**  
*Agence de traduction Tandem Translations. Almaty, Kazakhstan;*  
*Lexicon. Almaty, Kazakhstan; INSEL. Almaty, Kazakhstan;*  
*Agip. Atyrau, Kazakhstan ; Hurricane, Kumkol, Kazakhstan*
- 2001 – 2002 **Traduction littéraire.** *Rendez-vous magazine. Almaty, Kazakhstan*

### FORMATION

- 2014 **Projet de mémoire soutenu.** Master 2 «Traduire le livre», français-russe, *Université Paris8 (Projet de mémoire : la traduction du roman *Blues pour Élise* de Léonora Miano)*
- 2013 **Projet de mémoire soutenu.** Master 1 «Traduire le livre», français-russe, *Université Paris8 (Projet de mémoire : la traduction du roman *La Ballade de Lila K* de Blandine Le Callet)*
- 2012 **Licence** en Langues étrangères appliquées (LEA) à la traduction, anglais-russe, *Université Paris 8*
- 2008 **Diplôme approfondi de la langue française DALF C1**  
*Alliance française d'Almaty, Kazakhstan*
- 2005 **Certificat de traduction (anglais/russe) spécialisé** dans le domaine pétrolier, *Caspian Training Group*
- 2002 **Diplôme de traducteur (anglais/français/russe)**  
*Institut de langue et de traduction d'Almaty, Kazakhstan*
- 1991 **Diplôme de technicien-thermicien**  
*Lycée technique de l'énergie et de la construction d'Almaty, Kazakhstan*

### COMPÉTENCES LINGUISTIQUES ET INFORMATIQUES

**Russe** : langue maternelle

**Français** : lu, écrit et parlé

**Anglais** : lu, écrit et parlé

Word, Excel, ADOBE, Word Fast, Trados, utilisation quotidienne d'Internet

**PERMIS DE CONDUIRE** : Catégorie B

**INTÉRÊTS** : Littérature, Photographie